

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.03

"We Visit the Garden Gnome Emporium"

Percy parte em uma missão para devolver o raio de Zeus e impedir uma guerra entre os deuses.

Escrito por:

Jonathan E. Steinberg | Monica Owusu-Breen

Dirigido por:

Anders Engström

Transmissão:

26.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Elenco conjunto

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Megan Mullally	...	Alecto / Mrs. Dodds
Jason Mantzoukas	...	Dionysus / Mr. D.
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano
Jessica Parker Kennedy	...	Medusa
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Dior Goodjohn	...	Clarisse La Rue
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Andrew Alvarez	...	Chris
Threnody Tsai	...	Sarah
Sara J Southey	...	Tisiphone
Jennifer Shirley	...	Oracle
Brooklyn Scotland	...	Samara
George Moran	...	Red Team Bully
Darla Fay	...	Cashier

1

00:00:01,208 --> 00:00:04,458

Você viu? Viu

o que aconteceu com a minha mãe?

2

00:00:04,958 --> 00:00:07,250

Foi ele quem matou o Minotauro.

3

00:00:07,416 --> 00:00:13,833

Você se sente impotente agora,
mas não é. Tudo se revelará com o tempo.

4

00:00:14,375 --> 00:00:15,375

Meu nome é Annabeth.

5

00:00:15,458 --> 00:00:18,333

Ela vê o mundo de forma diferente,
sempre seis passos à frente de todos.

6

00:00:18,416 --> 00:00:21,083

Quíron fez uma promessa a ela há
anos. Um dia, chegaria um semideus,

7

00:00:21,416 --> 00:00:24,250

cujo destino era ir em uma missão,
que ele mesmo não poderia impedir.

8

00:00:24,916 --> 00:00:29,708

Você foi reclamado por Poseidon.
Seu pai precisa da sua ajuda.

9

00:00:29,833 --> 00:00:35,458

Zeus deu um ultimato a seu pai.
Se ele não devolver o raio-mestre,

10

00:00:35,666 --> 00:00:36,666

haverá guerra.

11

00:00:37,333 --> 00:00:39,541

Hades sequestrou sua mãe.

12

00:00:39,875 --> 00:00:43,500

Se puder encontrá-la, acho
que poderá trazê-la de volta.

13

00:00:44,916 --> 00:00:45,916

Quando partimos?

15

00:01:45,250 --> 00:01:48,708

Olá, sou Percy. É um prazer.

16

00:01:54,833 --> 00:01:58,750

Ouvi dizer que você precisa
confirmar minha missão.

17

00:02:01,500 --> 00:02:05,333

Isso é meio estranho, já que você
é uma decoração de Halloween.

18

00:02:07,875 --> 00:02:08,958

Caramba!

19

00:02:14,750 --> 00:02:16,625

Acho que está ocupada.

Volto depois.

20

00:02:39,458 --> 00:02:41,916

Isso é sério?

21

00:02:42,500 --> 00:02:47,625

Você deve ir ao Oeste
e enfrentar o deus traiçoeiro.

22

00:02:48,875 --> 00:02:54,250

Encontre o que foi roubado
e o devolva ao dono verdadeiro.

23

00:02:57,250 --> 00:03:00,041

O Oráculo confirmou
o que já esperávamos.

24

00:03:00,666 --> 00:03:04,750

A missão tem como destino
o Mundo Inferior,

25

00:03:05,875 --> 00:03:10,291

onde vocês enfrentarão o deus
que se rebelou contra seus irmãos.

26

00:03:11,250 --> 00:03:12,333

Hades.

27

00:03:13,000 --> 00:03:17,375

A entrada do império de Hades
está na cidade de Los Angeles.

28

00:03:17,625 --> 00:03:19,833

E é para lá que vocês vão.

29

00:03:20,583 --> 00:03:21,708

Não temos muito tempo.

30

00:03:22,833 --> 00:03:25,833

Selecionei os candidatos
mais promissores

31

00:03:25,916 --> 00:03:29,416

para que escolha dois
que o acompanharão na missão

32

00:03:29,916 --> 00:03:33,041

- e seja bem-sucedido.
- Annabeth.

33

00:03:37,875 --> 00:03:42,875
É recomendado escutar um ou dois
nomes antes de escolher.

34

00:03:43,000 --> 00:03:44,500
Você tem certeza?

35

00:03:47,375 --> 00:03:52,208
Precisamos recuperar
o raio-mestre de Zeus, certo?

36

00:03:53,083 --> 00:03:55,833
- Sim.
- E isso será difícil, certo?

37

00:03:56,708 --> 00:03:57,791
Incrivelmente difícil.

38

00:03:57,916 --> 00:03:59,958
Se for preciso
que eu seja empurrado

39

00:04:00,041 --> 00:04:01,916
de um penhasco
para sermos bem-sucedidos...

40

00:04:02,791 --> 00:04:05,416
é bom ter alguém
que não hesite em fazer isso...

41

00:04:08,666 --> 00:04:12,166
A primeira escolhida
é a Annabeth Chase!

42

00:04:14,625 --> 00:04:16,833

Agora vejamos
os outros candidatos...

43

00:04:24,833 --> 00:04:26,375

Cara, o que você tem comido?

44

00:04:28,375 --> 00:04:31,041

Calma aí! Não queria ofendê-lo.

45

00:04:31,208 --> 00:04:32,708

Estou realmente curioso.

46

00:04:42,250 --> 00:04:43,250

Olá.

47

00:04:44,791 --> 00:04:45,791

Olá.

48

00:04:46,583 --> 00:04:48,791

Sinto muito por perder
sua cerimônia de seleção.

49

00:04:50,500 --> 00:04:52,041

Eu estava...

50

00:04:55,375 --> 00:04:56,458

catando estrume.

51

00:04:58,791 --> 00:05:00,416

Sinto muito por isso.

52

00:05:01,125 --> 00:05:04,083

O Sr. D não ficou muito feliz
por ter me contado sobre minha mãe.

53

00:05:04,208 --> 00:05:07,208
Não. Não mesmo.

54

00:05:09,125 --> 00:05:11,708
Quem escolheu para ir com você?

55

00:05:13,625 --> 00:05:14,625
Você.

56

00:05:15,958 --> 00:05:18,750
Engraçado.
Sério, quem vai com você?

57

00:05:19,958 --> 00:05:20,958
Escolhi você.

58

00:05:23,291 --> 00:05:24,291
Por quê?

59

00:05:26,416 --> 00:05:32,250
Você será traído por aquele
que te chama de "amigo"

60

00:05:33,291 --> 00:05:39,041
e aquilo que mais importa
não voltará contigo.

61

00:05:40,583 --> 00:05:41,625
Confio em você.

62

00:05:44,375 --> 00:05:48,958
Neste momento, nada é
mais importante do que isso.

63

00:05:52,125 --> 00:05:53,833
Vou levar
os melhores salgadinhos.

64

00:06:12,750 --> 00:06:14,208
Quanto dinheiro
eles deram a você?

65

00:06:15,791 --> 00:06:19,166
Duzentos dólares
e uma bolsinha com isto.

66

00:06:21,083 --> 00:06:25,750
Acho que são canadenses
ou de algum fast food.

67

00:06:26,333 --> 00:06:30,041
São dracmas de ouro.
Dólares para o mundo humano

68

00:06:30,125 --> 00:06:32,041
e dracmas para o místico.
Não os confunda.

69

00:06:35,750 --> 00:06:36,875
Trouxe isto para você.

70

00:06:49,958 --> 00:06:53,125
Eles são... interessantes.

71

00:06:59,291 --> 00:07:00,291
Maia.

72

00:07:05,875 --> 00:07:07,125
São muito interessantes!

73

00:07:08,041 --> 00:07:11,500
Um presente do meu pai.

74

00:07:12,916 --> 00:07:13,958
Maia.

75

00:07:21,125 --> 00:07:23,333
Pensei em escolher você,
em vez de Grover.

76

00:07:23,416 --> 00:07:25,500
O Grover é muito mais forte
do que pensam.

77

00:07:25,583 --> 00:07:26,583
Estava com medo.

78

00:07:28,791 --> 00:07:31,750
Tenho uma chance
de salvar minha mãe de Hades.

79

00:07:33,875 --> 00:07:35,333
Não posso deixar
que nada me impeça.

80

00:07:36,416 --> 00:07:40,916
E se isso atrapalhar a missão,

81

00:07:41,041 --> 00:07:42,125
Annabeth vai me impedir.

82

00:07:42,208 --> 00:07:45,083
Você me disse
que sempre ficaria do lado dela

83

00:07:45,166 --> 00:07:46,458
- e...
- Não tem problema.

84

00:07:47,625 --> 00:07:50,041

Eu entendo.

85

00:07:53,291 --> 00:07:54,666
Só peço que cuidem um do outro.

86

00:08:09,125 --> 00:08:10,791
Ela vai sentir
saudades daquela árvore?

87

00:08:13,500 --> 00:08:15,875
Quando Annabeth chegou aqui
com Thalia e Luke,

88

00:08:15,958 --> 00:08:17,583
estavam sendo
seguidos por monstros.

89

00:08:18,250 --> 00:08:20,708
Agentes de Hades. Irmãs.

90

00:08:21,708 --> 00:08:22,708
Fúrias.

91

00:08:23,750 --> 00:08:25,250
- Sra. Dodds?
- Sim!

92

00:08:26,083 --> 00:08:28,208
Um deles era nossa
professora de álgebra, Alecto.

93

00:08:29,791 --> 00:08:32,625
Thalia voltou para lutar para dar
mais tempo a seus amigos.

94

00:08:33,333 --> 00:08:36,250
O sátiro que era seu Protetor

tentou impedi-la, mas não funcionou.

95

00:08:37,125 --> 00:08:42,041
No último momento, Zeus interferiu
para tentar salvar sua vida e...

96

00:08:43,333 --> 00:08:44,375
mudou sua forma.

97

00:08:45,666 --> 00:08:49,250
A melhor ideia
do ser mais poderoso do universo

98

00:08:49,333 --> 00:08:53,625
para salvar a vida de sua filha...
foi transformá-la em uma árvore?

99

00:08:54,166 --> 00:08:56,500
Ela era a semideusa
mais corajosa que já conheci.

100

00:08:57,166 --> 00:08:59,833
Ela lutou bravamente
e teve um final heroico.

101

00:09:00,583 --> 00:09:01,916
Ela teve um final meio lenhoso.

102

00:09:05,041 --> 00:09:10,875
Crianças proibidas estão sempre em perigo.
Até as mais fortes, como Thalia.

103

00:09:11,500 --> 00:09:14,166
E você não é ela.

104

00:09:14,375 --> 00:09:17,333
Faça exatamente o que digo

e talvez sobreviva.

105

00:09:18,666 --> 00:09:19,666
Fui clara?

106

00:09:26,125 --> 00:09:29,541
- Ela pensa que está no comando?
- Quem você achou que estaria?

107

00:09:29,708 --> 00:09:32,625
Presumi que faríamos
uma votação ou algo do tipo.

108

00:09:37,541 --> 00:09:40,125
As missões dos heróis
definem o destino do mundo.

109

00:09:42,458 --> 00:09:44,666
Elas criaram
e destruíram impérios...

110

00:09:46,500 --> 00:09:48,791
mudaram o curso
da civilização humana...

111

00:09:50,375 --> 00:09:52,708
mudaram o equilíbrio
de poder do Olimpo.

112

00:09:59,541 --> 00:10:01,375
Uma missão é sempre sagrada.

113

00:10:05,333 --> 00:10:07,375
Ao ser encarregado de uma,
você estará se conectando

114

00:10:07,458 --> 00:10:09,125

diretamente com os deuses.

115

00:10:16,291 --> 00:10:18,750

Não é possível
que o sagrado tenha este cheiro.

116

00:10:19,041 --> 00:10:21,208

Somos soldados em uma missão.
Não estamos de férias.

117

00:10:21,791 --> 00:10:23,375

Obrigado por esclarecer isso.

118

00:10:23,708 --> 00:10:26,875

Se isso é tão importante, por que Quíron
não comprou passagens de avião?

119

00:10:27,375 --> 00:10:30,208

Parece que a missão
não é tão importante, não é?

120

00:10:30,708 --> 00:10:32,875

Sinto muito. Pensei
que alguém tivesse te contado.

121

00:10:33,708 --> 00:10:34,750

Contado o quê?

122

00:10:34,833 --> 00:10:37,750

Percy, não são só monstros
que estão tentando nos pegar.

123

00:10:38,750 --> 00:10:40,250

Você é uma criança proibida.

124

00:10:40,375 --> 00:10:42,791

Zeus pode tentar

nos pegar também,

125

00:10:43,333 --> 00:10:44,750
e o céu é o império dele.

126

00:10:45,083 --> 00:10:48,291
Seria como entregar você
de bandeja se pegássemos um avião.

127

00:10:49,583 --> 00:10:51,291
Ninguém mencionou isso mesmo.

128

00:10:56,208 --> 00:10:57,666
Vou buscar algo para comer.

129

00:10:57,791 --> 00:11:00,250
- Vamos com você.
- Não, vocês ficam aqui.

130

00:11:00,583 --> 00:11:02,291
Por quê? O cheiro está terrível.

131

00:11:02,833 --> 00:11:06,166
Monstros não podem sentir seu cheiro
aqui, então quero que fique.

132

00:11:06,750 --> 00:11:07,750
Vamos votar.

133

00:11:08,208 --> 00:11:10,125
Quem acha
que devemos sair e tomar um ar

134

00:11:10,208 --> 00:11:12,208
- e comprar nossa própria comida?
- Não vamos votar.

135

00:11:12,500 --> 00:11:13,791
Pode ser batata e refrigerante?

136

00:11:14,000 --> 00:11:16,333
Não acho que você
deveria decidir tudo.

137

00:11:16,708 --> 00:11:18,625
- Sinto muito por isso.
- Tudo bem.

138

00:11:19,041 --> 00:11:21,041
Quero votar em quem decidirá
se vamos votar.

139

00:11:21,166 --> 00:11:23,708
Grover, poderia ajudar seu...

140

00:11:25,666 --> 00:11:27,916
- amigo?
- Não quero ter que desempatar.

141

00:11:29,833 --> 00:11:30,958
Tenho uma ideia melhor.

142

00:11:33,333 --> 00:11:36,166
Caramba,
a estrada está esburacada

143

00:11:36,250 --> 00:11:39,791
Porque tenho alguns amigos
que não conseguem se entender.

144

00:11:39,916 --> 00:11:42,833
Caramba!
Quando a equipe está nervosa

145
00:11:43,041 --> 00:11:45,833
o segredo para se acalmar
é cantar esta música...

146
00:11:45,916 --> 00:11:46,916
O que é isso, cara?

147
00:11:49,125 --> 00:11:50,458
É a "Música da Harmonia".

148
00:11:51,000 --> 00:11:53,958
O segundo verso
diz para elogiarmos um ao outro.

149
00:11:54,250 --> 00:11:56,083
Depois de um tempo,
é incrível como

150
00:11:56,166 --> 00:11:57,541
os desentendimentos...

151
00:12:02,125 --> 00:12:03,125
acabam.

152
00:12:06,041 --> 00:12:07,333
Batata e refrigerante, então?

153
00:12:07,416 --> 00:12:08,625
- Tanto faz.
- Sim, por favor.

154
00:12:09,208 --> 00:12:10,208
Tudo bem.

155
00:12:12,916 --> 00:12:14,541
Nosso sistema

de votação está corrompido.

156

00:12:15,833 --> 00:12:18,875
BIGOOF MANGA LARANJA UVA CEREJA

157

00:12:49,208 --> 00:12:51,416
Os monstros não podem
ser totalmente evitados.

158

00:12:52,416 --> 00:12:54,291
Eles são mais
comuns do que pensa.

159

00:12:55,666 --> 00:12:59,833
O segredo é identificá-los
antes que eles te vejam.

160

00:13:03,375 --> 00:13:06,666
É mais fácil sentir
um semideus mais poderoso.

161

00:13:07,458 --> 00:13:11,000
Os filhos dos Três Grandes,
Zeus, Poseidon e Hades,

162

00:13:11,166 --> 00:13:13,125
são os que correm mais riscos.

163

00:13:16,958 --> 00:13:19,791
Mas não é
seu poder que os atrai.

164

00:13:20,541 --> 00:13:22,250
É mais complicado do que isso.

165

00:13:23,291 --> 00:13:24,416
Eles sentem o medo.

166

00:13:24,625 --> 00:13:25,750
Não os confunda com abelhas.

167

00:13:26,625 --> 00:13:29,958
O que um monstro sente
depende de quem ele é.

168

00:13:31,333 --> 00:13:33,833
Alguns sentem
mais sua insegurança.

169

00:13:34,625 --> 00:13:37,833
Outros, sua necessidade
de glória ou sua vergonha.

170

00:13:40,000 --> 00:13:42,666
Nunca se esqueça de que,
se tiver que confrontá-los...

171

00:13:44,666 --> 00:13:46,541
eles atacam aquilo

172

00:13:46,958 --> 00:13:49,375
que é sua maior fraqueza.

173

00:13:49,583 --> 00:13:53,375
Nada os impedirá, nem a morte.

174

00:14:05,166 --> 00:14:06,791
Se vocês fossem bons mesmo,

175

00:14:07,375 --> 00:14:09,583
não teria notado sua presença
tão facilmente.

176

00:14:11,041 --> 00:14:12,791
Se Thalia tivesse sido boa,

177

00:14:12,875 --> 00:14:16,375
talvez não tivesse uma família
de esquilos morando nela.

178

00:14:17,958 --> 00:14:19,750
É por isso
que Hades enviou você?

179

00:14:20,208 --> 00:14:23,291
Para se gabar de um trabalho
que quase finalizou uma vez?

180

00:14:24,625 --> 00:14:26,208
Como as coisas mudam.

181

00:14:27,041 --> 00:14:30,458
Você não é mais aquela garotinha
medrosa que cacei anos atrás.

182

00:14:31,041 --> 00:14:33,916
Não se engane.
Eu não era tão medrosa.

183

00:14:34,958 --> 00:14:37,083
Talvez sim, talvez não.

184

00:14:38,833 --> 00:14:42,458
Agora parece que faz jus
ao que dizem de você.

185

00:14:43,500 --> 00:14:45,375
O orgulho dos filhos de Atena.

186

00:14:46,416 --> 00:14:49,166

Talvez a mais
formidável semideusa viva.

187

00:14:49,250 --> 00:14:50,250
Por que está aqui?

188

00:14:51,750 --> 00:14:55,500
- Estou aqui para buscar seu amigo.
- Buscá-lo? Para quê?

189

00:14:55,583 --> 00:14:56,958
Não questiono minhas ordens.

190

00:14:57,041 --> 00:14:59,875
"Traga-o, rápida e silenciosamente."
Foi o que me disseram.

191

00:15:00,250 --> 00:15:04,875
Leve-o para fora do ônibus, onde
eu possa agarrá-lo discretamente.

192

00:15:05,083 --> 00:15:08,458
Então, sua missão continuará
sem impedimentos.

193

00:15:09,458 --> 00:15:11,541
Sabemos que ele
não será útil para você,

194

00:15:11,625 --> 00:15:13,250
talvez seja até um obstáculo.

195

00:15:18,083 --> 00:15:20,416
Algumas crianças aprendem
da maneira mais difícil.

196

00:15:23,458 --> 00:15:25,333

Não sou contra a "Harmonia",

197

00:15:25,416 --> 00:15:27,958
mas acho que a música não está
cumprindo com seu papel.

198

00:15:28,041 --> 00:15:30,083
Pessoal, abram a janela agora!

199

00:15:31,083 --> 00:15:33,000
Acho que essas janelas não...

200

00:15:34,083 --> 00:15:35,208
Oh, não!

201

00:15:36,750 --> 00:15:38,041
Vamos, vamos, vamos!

202

00:15:43,916 --> 00:15:46,916
Deixem seus pertences
e saiam pela frente do ônibus.

203

00:15:51,791 --> 00:15:53,583
Com licença. Senhora.

204

00:15:55,958 --> 00:15:57,166
Vamos, Annabeth!

205

00:16:03,916 --> 00:16:04,916
Ei!

206

00:16:11,041 --> 00:16:12,708
Vamos sair daqui. Venham!

207

00:16:26,416 --> 00:16:28,666
Em algum lugar por aqui,

encontraremos o caminho do sátiro.

208

00:16:29,500 --> 00:16:30,625

O que é isso?

209

00:16:31,041 --> 00:16:34,333

É um caminho pela selva
que os sátiros exploradores usam.

210

00:16:34,791 --> 00:16:35,833

Estamos mais seguros aqui.

211

00:16:35,958 --> 00:16:38,291

Isso é ótimo,
mas se ficarmos aqui

212

00:16:38,416 --> 00:16:41,166

- como encontraremos um telefone?
- Por que você quer um telefone?

213

00:16:41,750 --> 00:16:43,000

Para ligar para o acampamento.

214

00:16:44,208 --> 00:16:47,666

- Para pedir ajuda.
- Não precisamos de ajuda. Estamos bem.

215

00:16:48,666 --> 00:16:49,708

Estamos bem?

216

00:16:51,125 --> 00:16:54,208

Ainda nem chegamos a Trenton
e estamos vagando por uma floresta.

217

00:16:54,291 --> 00:16:55,958

Não sabia que havia florestas
em New Jersey,

218

00:16:56,083 --> 00:16:59,625
mesmo assim, encontramos uma.
Diria que não estamos muito bem.

219

00:16:59,708 --> 00:17:02,833
Fomos enviados em uma missão
pelo Oráculo e pelos deuses.

220

00:17:03,416 --> 00:17:07,000
Você achou que seria fácil?
É lógico que seria difícil.

221

00:17:07,458 --> 00:17:09,250
É por isso que poucas
pessoas são escolhidas.

222

00:17:09,750 --> 00:17:12,875
Se ligarmos para eles, vão pensar
que foi um erro nos escolher.

223

00:17:14,708 --> 00:17:16,375
Não tenho nenhum
problema com isso.

224

00:17:17,375 --> 00:17:18,541
Todo mundo erra.

225

00:17:19,416 --> 00:17:22,708
- Por que você tem medo de quem é?
- O quê?

226

00:17:24,208 --> 00:17:26,875
Este caminho do sátiro
é muito interessante

227

00:17:26,958 --> 00:17:28,833

porque foi aqui
que meu tio Ferdinando

228

00:17:28,916 --> 00:17:30,208
começou sua própria missão.

229

00:17:30,333 --> 00:17:32,875
Por que eu teria medo
de quem sou? Não tenho medo.

230

00:17:33,458 --> 00:17:37,291
Sim, você tem.
Você não é uma criança qualquer.

231

00:17:38,458 --> 00:17:41,458
Uma "criança qualquer" não lutaria
com Clarrise como você lutou.

232

00:17:41,708 --> 00:17:45,250
Hades também não enviaria
seus melhores soldados para buscá-la.

233

00:17:46,375 --> 00:17:47,916
Você faz parte de algo

234

00:17:48,125 --> 00:17:50,250
muito maior
do que podemos entender.

235

00:17:50,875 --> 00:17:53,458
Temos que seguir em frente,
mesmo que você não goste disso

236

00:17:53,541 --> 00:17:56,875
- e mesmo que não queira.
- Tudo bem se não quiser ligar para eles,

237

00:17:58,250 --> 00:18:00,625
mas talvez pudéssemos
ligar para sua mãe.

238

00:18:02,500 --> 00:18:05,875
- Como é?
- Atena, sua mãe.

239

00:18:06,791 --> 00:18:10,583
Eu ligaria para meu pai,
mas não estamos nos falando no momento,

240

00:18:10,791 --> 00:18:12,708
já que ele
me abandonou a vida inteira.

241

00:18:12,791 --> 00:18:16,250
Você parece ser próxima à sua mãe.
Então por que não pedimos ajuda a ela?

242

00:18:16,333 --> 00:18:19,333
Grover, poderia pedir
ao seu amigo para se recompor?

243

00:18:20,916 --> 00:18:22,875
Você não pode pedir, não é?

244

00:18:24,083 --> 00:18:26,166
- Quando foi a última vez que se falaram?
- Grover.

245

00:18:26,416 --> 00:18:28,125
Não sei por que
continua o envolvendo nisso.

246

00:18:28,208 --> 00:18:30,083
- Ele está do meu lado.
- E por que ele estaria?

247

00:18:30,166 --> 00:18:31,875
Ele é meu Protetor,
é seu trabalho.

248

00:18:31,958 --> 00:18:34,083
- Ele foi meu Protetor primeiro.
- Primeiro?

249

00:18:36,000 --> 00:18:37,416
Como assim, "primeiro"?

250

00:18:38,583 --> 00:18:42,750
É muito legal pegar o mesmo caminho
que meu tio Ferdinando usou.

251

00:18:42,875 --> 00:18:46,291
Seria muito bom
poder vê-lo outra vez.

252

00:18:46,750 --> 00:18:49,250
Thalia, Luke e Annabeth
tinham um sátiro Protetor.

253

00:18:50,250 --> 00:18:51,250
Era você.

254

00:18:53,791 --> 00:18:54,833
Por que não me contou?

255

00:18:57,333 --> 00:18:58,375
Vocês estão sentindo isso?

256

00:18:58,666 --> 00:19:02,208
- Grover, é sério...
- Estou falando sério. Silêncio.

257

00:19:06,791 --> 00:19:07,791
Hambúrguer.

258

00:19:16,791 --> 00:19:17,791
Grover.

259

00:19:18,416 --> 00:19:20,916
- O que está...
- Alguém está fazendo hambúrgueres

260

00:19:21,000 --> 00:19:25,291
no meio de um caminho
de sátiros. Quem quer que seja...

261

00:19:26,541 --> 00:19:27,791
é do nosso mundo.

262

00:19:33,583 --> 00:19:36,958
EMPÓRIO DE GNOMOS DA TIA EM

263

00:19:45,125 --> 00:19:46,208
Isso é sério?

264

00:19:47,500 --> 00:19:48,500
O quê?

265

00:19:48,875 --> 00:19:51,791
Tia "M" tem um jardim
com várias esculturas em pedra.

266

00:19:52,625 --> 00:19:55,250
Com certeza é
alguém do nosso mundo.

267

00:19:55,750 --> 00:19:57,958
Alguém quer adivinhar

o que significa "M"?

268

00:20:07,000 --> 00:20:09,541
Vamos sair daqui
enquanto podemos.

269

00:20:17,166 --> 00:20:20,166
Você deveria ter
aceitado minha oferta.

270

00:20:21,166 --> 00:20:23,166
Oferta? Do que ela está falando?

271

00:20:26,375 --> 00:20:27,958
Hoje não, amigos.

272

00:20:29,083 --> 00:20:30,375
Não na minha porta.

273

00:20:34,875 --> 00:20:35,958
Caramba!

274

00:20:37,958 --> 00:20:41,583
Se vocês têm algo a resolver, vamos
entrar para que eu possa ajudar.

275

00:20:43,000 --> 00:20:45,666
Alecto, você vem?

276

00:20:47,791 --> 00:20:50,083
Não, é claro que não.

277

00:20:52,125 --> 00:20:54,250
Ela não incomodará vocês
enquanto estiverem aqui.

278

00:20:55,041 --> 00:20:56,875
Mas ela também não irá embora,

279

00:20:57,000 --> 00:21:02,375
porque isso significaria que ela
falhou em buscar o filho de Poseidon.

280

00:21:04,541 --> 00:21:07,291
- Como você...
- Uma criança proibida foi reclamada.

281

00:21:07,708 --> 00:21:10,000
Isso não seria
segredo por muito tempo.

282

00:21:11,625 --> 00:21:14,166
É um prazer conhecê-lo,
filho de Poseidon.

283

00:21:15,166 --> 00:21:16,500
Meu nome é Medusa.

284

00:21:22,291 --> 00:21:23,583
Percy, não.

285

00:21:23,875 --> 00:21:27,708
- Ela é um monstro.
- Todos escolhemos nossos monstros.

286

00:21:27,833 --> 00:21:31,375
Mas, agora, aquela ali
quer mutilar seus membros

287

00:21:32,666 --> 00:21:36,000
e eu estou oferecendo almoço.
Vocês escolhem.

288

00:21:45,541 --> 00:21:46,708
Acho que podemos confiar nela.

289
00:21:46,791 --> 00:21:47,875
- O quê?
- Cara!

290
00:21:48,000 --> 00:21:49,333
Não posso explicar, eu...

291
00:21:50,458 --> 00:21:52,208
Minha mãe
me contou sua história...

292
00:21:53,083 --> 00:21:55,500
e parece que ela não é
o que as pessoas pensam que é.

293
00:21:55,958 --> 00:21:57,500
E eu realmente
confio na minha mãe.

294
00:22:00,250 --> 00:22:03,708
Vou entrar.
Decidam o que querem fazer.

295
00:22:06,833 --> 00:22:07,958
O que está...

296
00:22:25,666 --> 00:22:26,833
Vocês devem estar famintos.

297
00:22:27,458 --> 00:22:30,250
Deixei lanchinhos na mesa
enquanto preparo algo melhor.

298
00:22:36,125 --> 00:22:37,208

Acha que é seguro comer?

299

00:22:38,875 --> 00:22:40,083
Percy, serei honesto.

300

00:22:40,166 --> 00:22:43,041
Estou faminto
e estou disposto a arriscar.

301

00:22:46,083 --> 00:22:47,083
Obrigado por vir.

302

00:22:49,291 --> 00:22:51,083
Este lugar tem
um outro significado para mim.

303

00:22:51,375 --> 00:22:52,416
Por quê?

304

00:22:52,833 --> 00:22:55,166
Está preocupada
que guardo rancor de você

305

00:22:55,250 --> 00:22:57,375
apenas por ser filha de Atena?

306

00:22:58,916 --> 00:23:02,250
Não deveria.
Afinal, não somos nossos pais.

307

00:23:02,916 --> 00:23:05,250
Nós temos mais
em comum do que pensa.

308

00:23:08,208 --> 00:23:10,125
Sentem-se e comam, por favor.

309

00:23:18,958 --> 00:23:20,750

Se você não é um monstro,
o que é?

310

00:23:22,500 --> 00:23:25,375

- Uma sobrevivente.
- Deve ser mais do que isso.

311

00:23:26,166 --> 00:23:28,416

Há uma Fúria lá fora
morrendo de medo de você.

312

00:23:29,000 --> 00:23:30,750

Porque ela sabe
o que penso dela.

313

00:23:31,458 --> 00:23:35,333

Não gosto de valentões. Quando
um aparece na minha porta,

314

00:23:35,458 --> 00:23:38,833

ele acaba passando mais tempo
do que gostaria.

315

00:23:39,500 --> 00:23:43,125

O presente que recebi dos deuses é
que ninguém mais pode me incomodar.

316

00:23:44,291 --> 00:23:47,750

Minha mãe não te deu
um presente, ela te amaldiçoou.

317

00:23:49,500 --> 00:23:52,416

- Você é leal a ela.
- Sim.

318

00:23:53,250 --> 00:23:56,041

- Você a defenderia?
- Sempre.

319
00:23:56,625 --> 00:23:58,750
- Você a ama?
- É claro que sim.

320
00:23:58,833 --> 00:24:00,125
Eu também a amava.

321
00:24:02,458 --> 00:24:03,500
Eu também.

322
00:24:05,083 --> 00:24:07,833
Conhecem a história
do que aconteceu comigo?

323
00:24:07,916 --> 00:24:08,958
Conheço.

324
00:24:09,875 --> 00:24:10,916
Tem certeza?

325
00:24:13,875 --> 00:24:14,916
Tenho?

326
00:24:17,375 --> 00:24:20,791
Atena era tudo para mim.

327
00:24:21,791 --> 00:24:26,541
Eu a adorava.
Eu orava e fazia oferendas...

328
00:24:27,625 --> 00:24:28,791
Ela nunca respondia.

329

00:24:29,416 --> 00:24:32,791
Nem mesmo uma aparição
para agradecer pelo meu amor.

330

00:24:35,208 --> 00:24:39,250
Eu não era como você, querida.
Eu era você.

331

00:24:41,458 --> 00:24:44,041
Eu a teria adorado
por toda a vida...

332

00:24:46,000 --> 00:24:47,125
em silêncio.

333

00:24:49,208 --> 00:24:53,333
Mas, um dia,
um deus quebrou esse silêncio.

334

00:24:55,083 --> 00:24:58,916
Seu pai. O Deus
do Mar disse que me amava.

335

00:24:59,666 --> 00:25:03,750
Pensei que ele estivesse me vendo
como nunca ninguém viu antes.

336

00:25:04,875 --> 00:25:08,000
Mas Atena disse
que eu a tinha envergonhado

337

00:25:08,083 --> 00:25:09,458
e precisava ser punida.

338

00:25:10,708 --> 00:25:11,708
Não ele...

339

00:25:13,416 --> 00:25:14,416
eu.

340

00:25:17,166 --> 00:25:19,125
Ela decidiu que eu
nunca mais seria vista

341

00:25:19,208 --> 00:25:21,416
por ninguém outra vez.

342

00:25:24,458 --> 00:25:25,625
Não foi isso que aconteceu.

343

00:25:26,166 --> 00:25:28,583
Minha mãe sempre foi justa.

344

00:25:28,750 --> 00:25:33,083
Os deuses querem que acreditemos
nisso, que eles são infalíveis.

345

00:25:34,041 --> 00:25:35,916
Mas eles são
apenas uns valentões.

346

00:25:36,250 --> 00:25:39,125
Eles querem que nos culpemos
por suas próprias falhas.

347

00:25:39,208 --> 00:25:42,125
Não foi isso o que aconteceu.
Você está mentindo.

348

00:25:48,541 --> 00:25:49,916
Algo está queimando.

349

00:25:52,041 --> 00:25:55,166
Poderia me ajudar na cozinha?

Acho que o almoço está pronto.

350

00:26:06,625 --> 00:26:07,666
Grover...

351

00:26:09,041 --> 00:26:10,041
prepare-se para correr.

352

00:26:27,416 --> 00:26:28,625
Ela não costuma ser assim.

353

00:26:31,875 --> 00:26:34,291
Quer dizer, um pouco.
Mas ela foi longe demais.

354

00:26:34,375 --> 00:26:35,458
Ela vai trair você.

355

00:26:36,958 --> 00:26:41,041
Cedo ou tarde,
pessoas como ela sempre traem.

356

00:26:41,208 --> 00:26:42,500
Não acho que ela seja assim.

357

00:26:42,583 --> 00:26:45,750
Então você será um alvo fácil
quando a hora chegar.

358

00:26:46,791 --> 00:26:47,791
Por que se importa?

359

00:26:49,458 --> 00:26:52,791
Sua mãe e eu
somos iguais de alguma forma.

360

00:26:53,541 --> 00:26:55,208
Fomos alvo do mesmo monstro.

361

00:26:56,083 --> 00:26:58,125
Então sinto que devo protegê-lo.

362

00:26:59,458 --> 00:27:00,500
Um monstro?

363

00:27:03,291 --> 00:27:05,208
Minha mãe nunca disse
que meu pai era um monstro.

364

00:27:07,166 --> 00:27:10,208
Onde sua mãe está agora?

365

00:27:12,000 --> 00:27:13,125
Ela está segura?

366

00:27:15,166 --> 00:27:16,166
Não...

367

00:27:18,041 --> 00:27:19,083
não está.

368

00:27:21,625 --> 00:27:24,875
Você confia nos seus amigos
para protegê-la?

369

00:27:26,250 --> 00:27:30,583
Eles a protegerão
mesmo que isso impeça a missão?

370

00:27:33,583 --> 00:27:34,875
Eu poderia...

371

00:27:36,416 --> 00:27:40,083
ajudar a eliminá-los
da equação...

372

00:27:41,166 --> 00:27:42,708
para que se livrasse deles.

373

00:27:45,208 --> 00:27:46,375
Basta pedir.

374

00:29:29,166 --> 00:29:30,166
Vamos.

375

00:29:45,000 --> 00:29:46,791
Há três de nós, e uma dela.

376

00:29:47,083 --> 00:29:48,958
Ela não pode vigiar os três
se nos separamos.

377

00:29:49,041 --> 00:29:52,375
- Não é tão simples.
- Mas pode ser. O plano é o seguinte.

378

00:29:52,458 --> 00:29:55,125
vou começar a voar
para chamar sua atenção.

379

00:29:55,333 --> 00:29:59,166
Quando eu disser "Maia",
vocês... Ai, caramba!

380

00:30:01,875 --> 00:30:03,041
Desligar. Descer.

381

00:30:08,541 --> 00:30:09,750
Vamos precisar de outro plano.

382

00:30:10,333 --> 00:30:14,375
Não somos nossos pais
até que escolhemos ser.

383

00:30:16,125 --> 00:30:18,000
Vocês dois escolheram.

384

00:30:23,000 --> 00:30:29,166
A filha de uma mãe presunçosa,
que escolheu ser presunçosa.

385

00:30:43,000 --> 00:30:46,666
E você poderia ter
mostrado ao seu pai

386

00:30:47,250 --> 00:30:50,625
o que significa
defender alguém que ama.

387

00:30:52,791 --> 00:30:57,875
Você poderia ter escolhido salvar sua mãe
em vez de atender ao desejo de seu pai.

388

00:30:59,041 --> 00:31:01,750
Se vocês não querem me ajudar
a ensinar isso ao mundo,

389

00:31:02,125 --> 00:31:05,208
então serão a própria lição.

390

00:31:06,000 --> 00:31:09,000
Quando enviar
suas estátuas ao Olimpo...

391

00:31:10,583 --> 00:31:14,375
minha mensagem

ficará ainda mais clara.

392

00:31:15,666 --> 00:31:16,666
Levante-se.

393

00:31:19,083 --> 00:31:20,458
Deixe-me vê-lo.

394

00:31:33,750 --> 00:31:35,833
Não planejei muito bem!

395

00:31:38,083 --> 00:31:39,125
Agora!

396

00:31:46,625 --> 00:31:48,833
- Escutou isso?
- Você está bem?

397

00:31:51,708 --> 00:31:53,083
Disse alguma coisa?

398

00:32:06,833 --> 00:32:08,958
- Cara...
- Encontrou?

399

00:32:12,166 --> 00:32:13,166
Espero que sim.

400

00:32:16,041 --> 00:32:18,791
- Quer que eu assuma agora?
- Não, pode deixar.

401

00:32:19,000 --> 00:32:22,458
Tenha certeza de que está
apontando na direção certa

402

00:32:22,541 --> 00:32:23,833
antes de tirar meu boné.

403

00:32:25,458 --> 00:32:27,416
- É uma boa dica.
- Tudo bem.

404

00:32:31,125 --> 00:32:34,333
- Minhas mãos estão ocupadas...
- Claro que sim.

405

00:33:18,750 --> 00:33:19,750
O que é isso?

406

00:33:23,291 --> 00:33:26,041
- Meu tio Ferdinando.
- Ah, não!

407

00:33:26,166 --> 00:33:27,833
Sinto muito, Grover.

408

00:33:30,833 --> 00:33:32,750
Ele chegou só
até aqui na missão.

409

00:33:34,958 --> 00:33:37,916
Nós nem estamos em Trenton.
Olhe para ele...

410

00:33:40,666 --> 00:33:42,291
ele não está como os outros...

411

00:33:44,708 --> 00:33:45,875
ele não parece assustado.

412

00:33:51,166 --> 00:33:53,500
Você usou a cabeça

para se livrar de Alecto?

413

00:33:54,375 --> 00:33:55,375

Sim.

414

00:33:56,708 --> 00:33:57,708

Muito bem.

415

00:33:59,875 --> 00:34:01,000

Você fez a coisa certa.

416

00:34:03,875 --> 00:34:07,500

Devemos partir.

Já está escurecendo.

417

00:34:08,791 --> 00:34:10,291

O que faremos com a cabeça?

418

00:34:11,500 --> 00:34:14,166

Acabei de derrotar uma Fúria com ela, sem me esforçar muito.

419

00:34:14,250 --> 00:34:16,208

Não podemos deixar que outra pessoa a encontre.

420

00:34:17,000 --> 00:34:18,833

Podemos deixá-la com o boné e enterrá-la.

421

00:34:19,208 --> 00:34:20,250

Talvez seja mais seguro.

422

00:34:24,916 --> 00:34:25,916

Claro.

423

00:34:27,083 --> 00:34:29,166
Podemos falar
sobre nosso maior problema?

424

00:34:29,833 --> 00:34:33,041
- Que problema?
- "Você poderia salvar sua mãe."

425

00:34:33,416 --> 00:34:35,458
O que ela quis dizer com isso?

426

00:34:35,708 --> 00:34:37,750
- Sua mãe ainda está viva?
- Ela está com Hades.

427

00:34:38,375 --> 00:34:41,208
- Agradeço sua preocupação.
- Pessoal, parem!

428

00:34:41,375 --> 00:34:44,000
Estou preocupada. Qual é
seu objetivo nesta missão?

429

00:34:44,083 --> 00:34:45,958
E por que tive
que ouvir isso da Medusa?

430

00:34:46,041 --> 00:34:49,291
Já que estamos conversando, "Você
deveria ter aceitado minha oferta?"

431

00:34:49,708 --> 00:34:50,958
O que foi isso?

432

00:34:51,041 --> 00:34:52,583
E por que ouvimos
isso de Alecto?

433

00:34:52,666 --> 00:34:53,708

Chega!

434

00:34:56,625 --> 00:34:58,250

O boné é

um presente da mãe dela.

435

00:34:59,083 --> 00:35:01,125

É a única coisa que as conectam.

436

00:35:01,208 --> 00:35:02,333

Isso deve importar para você.

437

00:35:04,166 --> 00:35:05,958

Mas como vamos

manter essa coisa segura?

438

00:35:06,041 --> 00:35:07,041

Vou chegar nessa parte.

439

00:35:08,916 --> 00:35:12,958

E você? A mãe dele está viva.

440

00:35:13,208 --> 00:35:15,500

Consegue imaginar

como isso é confuso para ele?

441

00:35:15,708 --> 00:35:18,375

Precisar escolher

entre o destino do mundo

442

00:35:18,458 --> 00:35:21,166

e o destino da única

pessoa que o amou?

443

00:35:21,916 --> 00:35:23,333

Por que está
falando desse jeito?

444

00:35:23,833 --> 00:35:26,791
Porque estou tentando manter
essa missão na linha o dia todo

445

00:35:26,875 --> 00:35:28,458
sem chatear vocês.

446

00:35:30,958 --> 00:35:33,458
Mas acho que vou precisar
chateá-los se quisermos continuar.

447

00:35:34,916 --> 00:35:36,500
Na floresta,
ela te fez uma pergunta

448

00:35:36,583 --> 00:35:39,041
e você nunca a respondeu.
Do que tem medo?

449

00:35:39,125 --> 00:35:40,833
- Do que está falando?
- Você ouviu bem.

450

00:35:42,375 --> 00:35:44,375
- Não sei.
- Acho que sabe.

451

00:35:45,500 --> 00:35:47,416
Você está brigando
com a gente o tempo todo.

452

00:35:47,500 --> 00:35:50,666
Porque o Oráculo disse
que um de vocês vai me trair.

453

00:35:53,708 --> 00:35:56,333
"Você será traído
por aquele que te chama de amigo

454

00:35:56,500 --> 00:35:59,375
e aquilo que mais importa,
não voltará contigo."

455

00:36:00,291 --> 00:36:01,666
Foi o que ela me disse.

456

00:36:03,833 --> 00:36:07,125
Escolhi ela porque não acho
que seremos amigos.

457

00:36:07,458 --> 00:36:10,458
E escolhi você, porque pensei
que poderia contar contigo

458

00:36:10,583 --> 00:36:14,500
para qualquer coisa.
Agora, sinto que estou sozinho.

459

00:36:16,000 --> 00:36:17,666
Não sei o que pensar
ou em quem confiar.

460

00:36:28,333 --> 00:36:29,541
Não quis dizer isso.

461

00:36:34,458 --> 00:36:37,291
Alecto ofereceu ajudar na missão
se eu te entregasse a ela.

462

00:36:38,708 --> 00:36:39,708
E o que você disse?

463

00:36:41,750 --> 00:36:42,791
Matei a irmã dela.

464

00:36:47,500 --> 00:36:50,500
Medusa falou que ajudaria a salvar
minha mãe se eu traísse vocês.

465

00:36:52,250 --> 00:36:53,291
E o que você disse?

466

00:36:55,166 --> 00:36:56,333
Cortei a cabeça dela.

467

00:37:00,458 --> 00:37:02,166
Vocês não escolheram
ser semideuses.

468

00:37:03,708 --> 00:37:05,666
Nós não escolhemos esta missão.

469

00:37:07,333 --> 00:37:10,833
Mas podemos decidir
se vamos nos manter unidos

470

00:37:11,833 --> 00:37:13,083
para que ninguém fique sozinho.

471

00:37:16,000 --> 00:37:18,916
Se não podemos nos manter unidos,
é melhor voltar para o acampamento.

472

00:37:21,208 --> 00:37:22,208
porque falharemos.

473

00:37:26,500 --> 00:37:28,583
Acho que sei

o que fazer com isso.

474

00:37:34,208 --> 00:37:37,291
Serviço de Entregas Hermes. Ela
fazia envios para todo lugar.

475

00:37:37,875 --> 00:37:39,375
Alguns foram para o Olimpo.

476

00:37:41,250 --> 00:37:44,291
Percy, não podemos enviar
a cabeça dela ao Olimpo.

477

00:37:45,125 --> 00:37:46,125
Por que não?

478

00:37:47,083 --> 00:37:49,000
- Porque os deuses não vão gostar.
- Não mesmo,

479

00:37:49,541 --> 00:37:50,708
- mesmo, mesmo.
- Por quê?

480

00:37:50,791 --> 00:37:52,291
É o que se faz
com itens perigosos,

481

00:37:52,958 --> 00:37:55,958
como as baterias,
enviamos de volta para a origem.

482

00:37:56,416 --> 00:37:57,708
Esta é uma péssima ideia.

483

00:37:59,166 --> 00:38:01,625
- Eles verão isso como algo desrespeitoso.

- Eu sou desrespeitoso.

484

00:38:01,875 --> 00:38:04,958

- Mas nós não somos.

- Não somos mesmo.

485

00:38:05,583 --> 00:38:11,541

Medusa tentou impedir nossa missão e ela tem um grande problema com sua mãe.

486

00:38:11,791 --> 00:38:13,083

Olhando dessa forma,

487

00:38:13,333 --> 00:38:15,625

parece mais uma homenagem,
não é?

488

00:38:16,875 --> 00:38:17,958

Além disso...

489

00:38:20,583 --> 00:38:23,458

o boné da sua mãe
ficará conosco.

490

00:38:26,125 --> 00:38:27,166

Obrigada.

491

00:38:32,958 --> 00:38:36,791

Não era isso o que eu queria
dizer sobre nos mantermos unidos.

492

00:38:38,708 --> 00:38:41,791

Há perigos reais envolvidos aqui
que não podem...

493

00:38:46,458 --> 00:38:48,250

Você vai cantar, não é mesmo?

494

00:38:49,333 --> 00:38:50,416
Tudo bem.

495

00:38:50,541 --> 00:38:52,041
Caramba...

496

00:38:52,166 --> 00:38:54,583
- Tanto faz.
- A estrada está sem harmonia...

497

00:38:59,083 --> 00:39:02,250
SERVIÇO DE ENTREGAS HERMES
PARA CIMA FRÁGIL

498

00:39:24,875 --> 00:39:26,541
MONTE OLIMPO 600° ANDAR,
EDIFÍCIO EMPIRE STATE

499

00:39:26,625 --> 00:39:28,250
NOVA YORK, NY COM OS
MELHORES VOTOS, PERCY JACKSON

500

00:39:40,458 --> 00:39:43,666
Cidade de Nova York

501

00:39:47,583 --> 00:39:49,083
Calçada Monte Olimpo.

502

00:39:54,583 --> 00:39:56,416
Vocês não vão acreditar nisso.

503

00:41:30,375 --> 00:41:35,125
PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

504

00:41:47,000 --> 00:41:48,250
Comecem a correr.

505

00:41:52,583 --> 00:41:53,750
Aquila era a Quimera?

506

00:41:58,458 --> 00:42:00,166
Poseidon nunca me ajudou antes.

507

00:42:03,291 --> 00:42:04,583
E ele não fará isso agora.

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.